والتصدق كفت اى خداوند مصلحت انا بنيم وقع المتن فى النسخ الصحيحة بهذه العبارة وفى اورد بدلها مصلحت آنست فقول الندد

سوء الادب الى الوزير الفاتح اذ نصح السلاطين لا يكون برعاية الادب حكاية روى ان اعرابيا العلى نصح الحجاج واغلظ فى الكلام فقال

الحجاج ان الله تعالى ارسل رجلين افضلين منك يريد بهما موسى وهارون عليهما السلام الى رجل شر منى يريد به فرعون وامرهما بقوله فقولا له

قولا لينا لعله يتذكر او يخشى فانت خير من موسى وهرون وما انا بشر من فرعون فكيف لا تنصح نفسك ولا تعمل بكلام الله تعالى نصحى كرد چنين

كسانرا اى الذين فى طبعهم اسراف وجه كفاف بكسر الكاف وفتحها من الرزق القوت فى الحديث اللهم اجعل رزق آل محمد كفافا بتقاربق جمع تفريق

مجرى بضم الميم وفتح الراء ومعيش دارند اى يعطى شيأ فشيأ ولا يعطى جملة واحدة تا در نفقه اسراف نكنند قال الله تعالى كلوا واشربوا ولا

تسرفوا انه لا يحب المسرفين بيت گرچه خدا گفت كلوا واشربوا در عقبش گفت ولا تسرفوا فلما نصح الوزير الملك فاثر نصحه فيه ترك فيه

بارادة خطاه حيث قال اما الحجه فرمودى بياء الخطاب مبتدا از زجر ومنع بيان لما امره مطالب سيرت ارباب همت نسبت بالاضافة الا

الثلثة خبره علله بقوله يكى را بلطف وعطا اميدوار كلمة وار اداة تشبيه ويراد ههنا النسبة كردانيدن يعنى المعنيين احدهما بالتركى

دوندرمك والآخر ايلتمك وبار بعده نبو ميدى اى باليأس خسته كردن بيت بروى خود در بكسر الراء للاضافة بمعنى الباب اطماع مصدر الطمع

غين اى واقع فى قطع بار بمعنى المفتوح وكذا الثانى نتوان كرد بمعنى كردن چو بار شد اى صار مفتوحا بدرشتى وغلظت فراز بكسر الفاء بمعنيين

احدهما بمعنى العالى والآخر بالتركى يوقش وهو يكنى به عن المنع والاغلاق او المعنى لا ينبغى ان يفتح باب الاطماع واذا فتح لا ينبغى ان يغلق نتوان كرد

مرغ جاى رود كه چينه بود نه جاى كه هيچ نبود معناهما بالتركى اتمك اوطرده لم يعرف الفارسى فلا اغاقال نتوان كرد مبالغة من قبيل قولهم فى العرب لا

يمكن ان يقال كذا الكذا وقيل فى الترجمة بيت طمع بابنى بدر كما اچاغ اولمزه چو آچلدى دونوب هيبتيغ اولمز بيت كسى نشنيداى لا يرى احد

كه تشنگان حجاز اسم مكة ومدينة وجوانبهما من البلاد والقرى وسمية حجازا لانها حجزت اى منعت بين البلاد نجد والغور اى تهامة وما

يلى اليمن ومن فسره بالمنقض فقد اخطا وقد اشتهر الحجاز بمعنى مكة او الحج ولهذا استعمل الملم هنا فى موضع آخر بمعناها بلب ابحاصير آب شور

اى الماء الملح كرد انيد جمع كجا چشمه بود شيرين اى ماء ما عذب مردم ومرغ ومور كرد انيد مراد الوزير انك كالعين التى ماء ما عذب يجتمع الخلق

الانتفاع

الانتفاع منك فلا يليق بك ان لا تنفع كرمك حكايت يكى مبتدأ از پادشاهان پيشين معناه ابله رود در رعايت مملكت المضاف مقدر

اى اهالى مملكت سستى كردن بيان الحكاية ولشكر السخى دشتى چون لاجرم دشمن صعب روى نمود فدع عرف معناه همه كلهم پشت بدادند

اى اعرضوا عنه بيت چو دارند گنج بمعنى الكنز از سپاهى دريغ لفظ فارسى بمعنى المنع والطيق والظاهران المراد به هو الاول دريغ اند فى الضحاك

سپاهى دست بردن بمعنى لفظ مشترك بين السيف وقلة الحيل وضيق العلة قبله افرام فاض النبن والشقفة والمراد هنا الاول حكايت قال الذي

گشت اسمه الشريف فى ديباجة الكتاب سلطان مصطفى فى اثناء الكلام مخاطبا الى العبد الفقير ان الجند الذين يبذلون ارواحهم للسلطان لا ينبغى

ان يمنع لهم من مهم ويسمى هذا المصرف فى المتن يكى را زانان كه غدر بفتح الغين المعجمة وبسكون الدال المهملة بمعنى تركك وفا كرده بامنش الضمير راجع الى يكى

دوستى بود ملامت بالفارسية سرزنش كردم وگفتم دونست و ناسپاس اى غير شاكر عليه وكذا بعده وسفله بمعنى مرد بد كوهر وحق ناشناس المنكر للحق

كه باندك تغير حال بالاضافة از مخدوم قديم بر كردد اى يرجع حقوق نعمت ساليان بكسر اللام اى حقوق النعم الواصلة فى السنين الماضية

در نوردد بضم النون وفتح الواو بمعنى بود ديدنا بالتركى دوره رمك گفت فلعلى اگر بكويم معذور دارى شايد كه استفهام الكارى اسپم بى جو بفتح

وسكون الواو الشعير وتمد زين بالتركى يكلتى دركرو بمعنى الرهن وسلطان كه بزر بر سپاهى بخيلى كند با او بجان جوانمردى نتوان كرد

بالتركى اكمك اوطرز كما عرفت سابقا بيت زر بده اعلم ان لفظ ده اما بمعنى القرية فى خفيف نحو يار كرده والمراد هو الثانى مرد سپاهى

را تا سر نهد عبارة عن الانقياد وفى بعض در راه تو فقد بعد غط يف للنفى دگر نش وا گر مرد سپاهى را زر ندهى سر نهد در عالم ولا ينقاد لك

اذا شبع الكمى وهو الشجيع لفظا ومعنى يصول من صال اذا وثب بطشا هو الاخذ بالقوة نصب على انه مفعول مطلقا ليصول

مثل قعد جلوسا وخاوى البطن اى الخالى عن الطعام يبطش بالفرار بكسر الفاء الهرب عن الشيء يحتمل ان يكون الشبع وخاوى البطن حقيقة ويحتمل

ان يكون الاول عن الغناء والثانى عن الفقر حكايت يكى از وزرا معزول شد كاهو كثير الوقوع فى كل عصر بحلقه درويشان در آمد وهذا قليل

بل اكثرهم يطلبون الوزارة مرة اخرى وبركت صحبت ايشان در وى اثر كرد لعله كان سلوكه بالاخلاص وجمعيت خاطرش دست داد

تا دل زبر دنيكجهان آگاهست دستش زبد دنيكجهان كوتاه است زين پيش دلى بود وهزار انديشه اكنون همه لا اله الا الله است ملكبار ديگراى مرة اخرى

Copyright © King Saud University

Created with PDFsharp 1.2.1269-g (www.pdfsharp.com)